

United States Embassy Amman, Jordan

ART in Embassies Exhibition

Wulf Erich Barsch **Untitled**, 2002. Oil on canvas, 12 ¾ x 12 ½ in. Courtesy of the artist, Provo, Utah
وولف إريك بارش بلا عنوان، 2002. لوحة زيتية على قماش، 31,8 x 32,4 سم. مقدمة من الفنان، بروفو، يوتا

Welcome

I am delighted to be able to participate in the U.S. Department of State's ART in Embassies Program. Through this program Anne and I selected paintings from galleries and private collections around the United States for display in the official American ambassadorial residence here in Amman. We felt a responsibility to choose works of art that demonstrate essential truths about American culture in a way that speaks to the hearts and minds of our Jordanian friends. These works display the wanderlust of the immigrant, revealing our American fondness for the frontier and our restless search for meaning.

The first of our two artists, Wulf Erich Barsch, is an immigrant, and in some ways that makes him a typical American. He grew up in Germany and received his first artistic training there. He studied with disciples of Wassily Kandinsky and later became a member of the Vienna School of Fantastic Realism. In the mid-1960s Barsch immigrated to the state of Utah in the American West, making the wilderness landscapes of that region a key element of his work. He also studied Egyptian and Islamic art and culture, showing a particular interest in the mystical Hermetic philosophers.

Barsch has described his paintings as "landscapes of the mind." His naturalistic depictions of desert scenes are undergirded by a mathematical sense of order, the essence behind the façade of the objective world. Beneath the palm trees and desert sands of his landscapes lie geometrical forms – a Fibonacci spiral, a transected circle, the Pythagorean ideals that link art and mathematics and bring together the metaphysical and the material worlds.

Our second artist, David Harrison-Smith, is also a son of the desert, a native of Utah who now lives in California. He studied in Cordoba, Spain, where he was influenced by the Islamic art of Andalusia. As with Barsch's landscapes, Harrison-Smith's work also combines naturalistic drawing with a base of geometric de-

sign. His print *Royal Palm with Turkish Design*, for example, features a realistic palm tree bordered by a design pattern derived from a seventeenth century Ottoman brocade. Once again we have the contrast between a vibrant natural world and the ideal geometric forms that lie beneath.

In addition to the cultural themes described above, Anne and I wanted to give the exhibition a unifying visual symbol, the palm tree. Palm trees appear in all but one of the works on display. Palms have played a large role in Middle Eastern history, providing food for journeys across the desert and offering sanctuary from the sun and wind. Palms have also had symbolic significance for the three great religions of the Middle East. In Islam, the first muezzin was said to have climbed palm trees to call the faithful to prayer. In Judaism, the date palm represented peace and plenty, and early Christians used palm branches to symbolize the victory of the faithful over spiritual foes and death.

Through their palm tree images, the works of Barsch and Harrison-Smith provide a link between the wilderness of Jordan and that of the American West. They call to mind a spiritual oasis that offers solace to the seeker of truth and a sanctuary for the immigrant. It is our great pleasure to provide a temporary home for these works of art by Wulf Barsch and David Harrison-Smith. We hope their themes will resonate with our Jordanian friends. We thank the artists and the galleries who generously loaned these pieces. We also express our deep appreciation to the staff of the U.S. Department of State's ART in Embassies Program for their key role in making this exhibition and publication possible.

R. Stephen Beecroft

Ambassador

Amman, September 2009

المقدمة

عمله بين المناظر الطبيعية وقاعدة من التصميم الرياضي. فعلى سبيل المثال تصوّر لوحته المسماة نخلة ملكية بتصميم تركي (Royal Palm with Turkish Design) صورة شجر نخيل طبيعية يحيط بها تصميم مستمدّ من رسم على قماش ثقيل مطرز يعود للحقبة العثمانية في القرن السابع عشر. ونرى هنا مرة أخرى تبايناً بين عالم طبيعي حي وأشكال رياضية نموذجية واقعة تحته.

بالإضافة إلى الموضوعات الثقافية التي وصفناها آنفاً، أردت أنا وآن (Anne) أن نعطي للمعرض صورة رمزية توحدّه، وهي شجرة النخيل. فأشجار النخيل تظهر في كل الرسومات المعروضة فيما عدا واحدة. لقد لعبت أشجار النخيل دوراً كبيراً في تاريخ الشرق الأوسط، إذ كانت توفر الطعام للرحلات التي كانت تعبر الصحراء وتقدم الملاذ من حرّ الشمس والرياح. لأشجار النخيل أيضاً أهمية رمزية بالنسبة للديانات الثلاث الرئيسية في الشرق الأوسط. ففي الإسلام يقال أن أول مؤذن صعد إلى شجرة نخيل ليدعو المؤمنين إلى الصلاة. وفي اليهودية، ترمز أشجار النخيل حاملة التمر للسلام وللوفرة والرخاء، وأيضاً استخدم المسيحيون الأوائل سَعف النخل كرمز لانتصار المؤمنين على أعداء الروح وعلى الموت.

من خلال صور أشجار النخيل تقدم لنا أعمال بارش وسميث-هاريسون حلقة وصل بين برية الأردن وبرية الغرب الأمريكي. وهما يذكراننا بواحة روحية تقدم العزاء والسلوان للساعين إلى الحقيقة وتقدم الملاذ للمهاجرين. إنه من دواعي سرورنا أن نوفر بيتاً مؤقتاً لأعمال وولف إيريك بارش وديفيد سميث-هاريسون الفنية. نأمل أن تنال الموضوعات التي عبّروا عنها في رسوماتهم استحساناً أصدقائنا الأردنيين. ونقدّم شكرنا للفنانين وللمعارض لسخاها بإعارتنا هذه القطع الفنية. كما نود أن نعبر عن تقديرنا العميق لموظفي قسم الفنون في السفارات التابع لوزارة الخارجية الأمريكية على دورهم الكبير في تمكيننا من إقامة هذا المعرض ونشر هذا الكتيّب.

السفير ستيفن بيكرافت

عمان، أيلول 2009

إنه لمن دواعي سروري أن أتمكّن من المشاركة في برنامج الفنون في السفارات التابع لوزارة الخارجية الأمريكية. فمن خلال هذا البرنامج قمت أنا وآن (Anne) باختيار بعض اللوحات من معارض فنية ومجموعات خاصة من أرجاء الولايات المتحدة من أجل عرضها في مكان إقامة السفير الأمريكي الرسمي هنا في عمان. لقد شعرنا بالمسؤولية المرتبطة باختيار أعمال فنية تُظهر حقائق أساسية عن الثقافة الأمريكية بطريقة تخاطب قلوب ومشاعر أصدقائنا الأردنيين. تُظهر هذه الأعمال الفنية شغف التجوال والسفر بالنسبة للمهاجر وحبنا كأمركيين لاستكشاف ما هو جديد ولم يُكتشف بعد، وبحثنا المتواصل عن المعنى.

الفنان الأول ولف إيريك بارش (Wulf Erich Barsch) مهاجر، وهو بطريقة ما يمثّل الأمريكي النموذجي، حيث نشأ في ألمانيا وتلقى تدريبه الفني الأولي هناك. درس مع تلاميذ واسلي كاندنسكي (Wassily Kandinsky) وأصبح لاحقاً عضواً في «مدرسة فيينا للواقعية الخيالية» (Vienna School of Fantastic Realism). في منتصف الستينيات، هاجر بارش إلى ولاية يوتا في الغرب الأمريكي، فأصبحت المناظر الطبيعية البرية في تلك المنطقة عنصراً هاماً في عمله. كما درس الفنون والثقافة المصرية والإسلامية، وأظهر اهتماماً خاصاً بالفلاسفة الهرمسيين الصوفيّين. وصف بارش لوحاته بأنها «مناظر طبيعية للذهن». إن تصويره الطبيعي للمناظر الصحراوية يعززه إحساس رياضي بالنظام، وهو الجوهر الكامن وراء واجهة العالم المادي.

فأسفل أشجار النخيل ورمال الصحراء التي يصورها في مناظره الطبيعية توجد أشكال هندسية من ضمنها خطوط حلزونية تتبع نمط فيبوناتشي (Fibonacci) ودوائر مقطوعة بشكل مستعرض ومثلثات فيثاغورية تربط الفن بالرياضيات وتجمع العالمين الطبيعي وما وراء الطبيعي.

فنانا الثاني هو ديفيد سميث-هاريسون (David Smith-Harrison)، وهو كذلك ابن للصحراء، وهو أصلاً من ولاية يوتا ولكنه يعيش الآن في ولاية كاليفورنيا. درس في قرطبة في إسبانيا وهناك تأثر بالفن الإسلامي في الأندلس. كما هو الحال بالنسبة للمناظر الطبيعية التي يرسمها بارش، يجمع أيضاً سميث-هاريسون في

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1963, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>.

برنامج الفن بالسفارات

برنامج الفن بالسفارات هو مزيج فريد من الفن والدبلوماسية والثقافة. وبغض النظر عن الوسيلة أو الأسلوب أو الموضوع، فإن الفن يتسامى على عوائق اللغة ويوفر الوسائل ليتمكن هذا البرنامج من تشجيع الحوار من خلال اللغة الدولية للفن التي تؤدي إلى احترام وتفاهم متبادلين بين الثقافات المختلفة.

تم إنشاء هذا البرنامج بشكله المتواضع سنة 1963، ثم تطور ليصبح برنامجاً متقدماً يضم معارض فنية ويدير ويعمل على عرض أكثر من 3,500 عمل فني أصيل لفنانين أمريكيين. ويتم عرض هذه الأعمال الفنية في قاعات مفتوحة عامة من داخل 180 مقر إقامة للسفراء وبعثات دبلوماسية أمريكية في مختلف بلدان العالم. وتمثل هذه المعارض، بتنوع مواضيعها ومضمونها، أحد أهم مبادئ ديمقراطيتنا: ألا وهي حرية التعبير. يعتبر الفن مصدراً كبيراً للفخر بالنسبة للسفراء الأمريكيين، حيث يساعدهم على التواصل المتعدد الأطراف مع أهالي البلد المضيف، بما في ذلك مجتمعات الأكاديميا والثقافة والعمل والدبلوماسية.

تضم الأعمال الفنية التي تُعرض من خلال هذا البرنامج مختلف الوسائل والأساليب، تمتد من الأعمال الفنية في القرن الثامن عشر إلى الأعمال الفنية المعاصرة. ويتم استعارة هذه الأعمال الفنية من مصادر سخية، مثل المتاحف الأمريكية والمعارض الفنية والفنانين والمؤسسات والشركات والمجموعات الخاصة. ومن خلال مشاهدة هذه المعارض، تتاح لآلاف الزوار الذين يزورون مقرات إقامة السفراء الأمريكيين كل سنة، الفرصة للتعرف على أمتنا وتاريخها وعاداتها وقيمها وتطلعاتها، وذلك عبر قنوات التواصل الدولية التي نعرفها جميعاً من خلال الفنون.

إن برنامج الفن بالسفارات فخور بقيادة هذا المجهود الدولي لتقديم الإنجازات الفنية لشعب الولايات المتحدة الأمريكية. إننا ندعوكم لزيارة موقع برنامج الفن على العنوان التالي: <http://aiep.state.gov>.

Wulf Erich Barsch (1943)

The cosmic imagery of contemporary symbolist Wulf Erich Barsch includes pyramids, palm and cypress trees, juxtapositions of geometric diagrams, suggestions of architecture, and often a subtle wind blowing in from the left of the painting. Born in Reudnitz, Bohemia, Barsch received his early art training in Hamburg and Hannover, Germany. He later studied Egyptian and Islamic culture and history, and that interest is still evident in the recurrent spiritual symbols in his art. He also holds Master of Fine Art degrees in printmaking and in painting from Brigham Young University, Provo, Utah, where he joined the art faculty in 1972. His many awards include The Prix de Rome in 1975, among others. Over the years, his work has garnered enthusiastic responses and can be found in numerous private and public collections.

Professor Judith McConkie has written: “Wulf Barsch’s environment and his art are an attempt to recreate something he wishes to remember, something for which he searches with the patience of a mystic. Barsch’s art expresses a universal theme about the

home that he believes he once knew and the life-long struggle to become once again a denizen of that society.” The artist adds, “knowing about that home helps explain the present and control the future.” Due to his own introspective nature, Barsch believes that each of his works encourages a private interpretation of spiritual, mystical themes by the viewer.

Dynamic symmetry and the proportions often called “the Golden Mean,” undergird every painting of Barsch’s. The idea of sacred geometry – the proportions of the universe – dates back to ancient canons. It is evident as the underlying design reflecting the eternal order of nature itself. Mysterious, arcane, and otherworldly, Barsch’s art is geometrical, intellectual, and mystical, but the paint application is just the opposite: modern, direct, wiped, color contrasts, and wet into wet. The effect of these opposites is to create a sense of place in the past relevant to today.

www.alanaveryart.com
www.marshallartsgallery.com

وولف إريك بارش (ولد عام 1943)

قائلة: ”معرفة ذلك الوطن تساعد في تفسير الحاضر والتحكم بالمستقبل.“
يؤمن بارش، بسبب طبيعته الاستبطانية، بأن كل عمل من أعماله الفنية يشجع المشاهد على القيام بتفسيراته الخاصة للمغازي الروحية والصوفية.

إن التماثل الديناميكي، أو عملية التناسق، والتي تُدعى عادة ”الوسيط الذهبي“ تعزّز كل رسومات بارش. إن فكرة علم الهندسة المقدس – وتناسق الكون – تعود إلى أمهات الكتب القديمة. وهذا الأمر واضح تماماً كوضوح التصميم الأساسي الذي يعكس الترتيب الأبدي للطبيعة ذاتها. إنه غامض وزاخر بالألغاز وكأنه مرتبط بعالم آخر. إن فن بارش يمتاز بأنه هندسي وفكري وصوفي، ولكن استخدام الطلاء يخالف هذا تماماً، فهو عصري ومباشر وجلي وفيه تباين بين الألوان ويستخدم تقنية وضع طلاء رطب فوق طلاء رطب آخر. إن الهدف من إيجاد هذه الأصداد هو خلق شعور بمكان من الماضي له ارتباط بالحاضر.

www.alanaveryart.com

www.marshallartsgallery.com

تتضمّن الصُّور الكونية للفنان الرمزي المعاصر وولف إريك بارش (Wulf Erich Barsch) الأهرامات وأشجار النخيل والسرو ورسومات هندسية وإيحاءات معمارية، وكثيراً ما تشمل رياحاً هادئة تهب من الجهة اليسرى للوحة. وُلد بارش في رودنيتز في بوهيميا، وتلقى تدريبه الأولي في الفنون في هامبورغ وهانوفر في ألمانيا. درس لاحقاً الثقافة والتاريخ المصري والإسلامي، وما زال هذا الاهتمام جلياً في الاستخدام المتكرر للرموز الروحانية في فنه. وهو يحمل كذلك درجة الماجستير في الفنون الجميلة في الرسم ونسخ اللوحات من جامعة بريغهام يونغ في بروفو في ولاية يوتا، حيث التحق بكلية الفنون في عام 1972. حصل بارش على جوائز عديدة منها جائزة Prix de Rome عام 1975، وقد حازت أعماله على مر السنوات على تجاوب كبير ويمكن مشاهدتها في الكثير من المجموعات الفنية الخاصة والعامة.

كتبت البروفيسور جوديث ماكونكي: ”تشكل بيئة وولف بارش وفنه محاولة لإعادة خلق شيء يتمنى أن يتذكره، وشيء يبحث عنه بصبر الصوفي. يعبر فن بارش عن مغزى عالمي حول الوطن الذي يعتقد بأنه عرفه في وقت ما، وعن الكفاح الطويل ليصبح مرة أخرى مواطناً في ذلك المجتمع.“ وتضيف الفنانة

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



Untitled, 2006. Oil on canvas, 50 x 81 in. Courtesy of ArtSpace/Virginia Miller Galleries, Coral Gables (Miami), Florida
بلا عنوان، 2006. لوحة زيتية على قماش، 205,7 x 127 سم. مقدمة من آرت سبيس/معارض فيرجينيا ميلر، كورال جيبلز، فلوريدا

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



Ex Corde Lux, 2001. Oil on canvas, 62 x 32 in. Courtesy of the artist and The Marshall Gallery, Scottsdale, Arizona
إضاءة من القلب، 2001. لوحة زيتية على قماش، 81,3 x 157,5 سم. مقدمة من الفنان ومن معرض مارشال، سكوتزديل، أريزونا

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



Corona, 2003. Oil on canvas, 13 x 25 in. Courtesy of the artist and The Marshall Gallery, Scottsdale, Arizona
كورونا، 2003. لوحة زيتية على قماش، 63,5 x 33 سم. مقدمة من الفنان ومن معرض مارشال، سكوتزديل، أريزونا

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



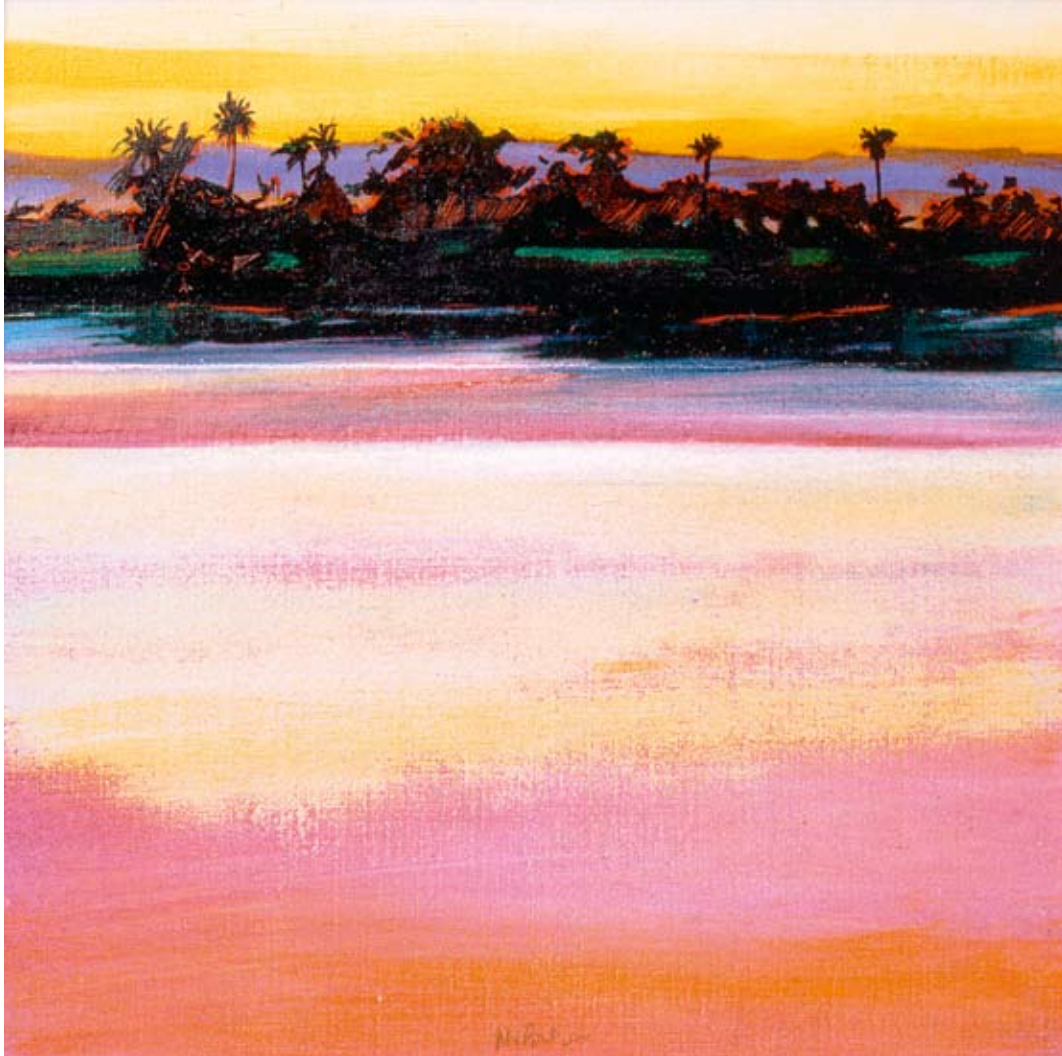
Lone Palm, 2004. Oil on canvas, 17 x 15 ½ in. Courtesy of the artist and The Marshall Gallery, Scottsdale, Arizona
النخلة المنفردة، 2004. لوحة زيتية على قماش، 39,4 x 43,2 سم. مقدمة من الفنان ومن معرض مارشال، سكوتزديل، أريزونا

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



Untitled, 2002. Oil on canvas, 54 x 48 in. Courtesy of the artist, Provo, Utah
بلا عنوان، 2002. لوحة زيتية على قماش، 121,9 x 137,2 سم. مقدمة من الفنان، بروفو، يوتاه

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



Untitled, 2002. Oil on canvas, 12 ¾ x 12 ½ in. Courtesy of the artist, Provo, Utah
بلا عنوان، 2002. لوحة زيتية على قماش، 31,8 x 32,4 سم. مقدمة من الفنان، بروفو، يوتاه

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



In the Valley of the Sun and Moon, 2005. Oil on canvas, 82 x 52 in. Courtesy of the artist and Alan Avery Art Company, Atlanta, Georgia
في وادي الشمس والقمر، 2005. لوحة زيتية على قماش، 132,1 x 208,3 سم. مقدمة من الفنان ومن شركة آلان أفري للفنون، أطلانطا، جورجيا

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



The Real Voyage of Discovery, 2005. Oil on canvas, 48 x 78 in. Courtesy of the artist and Alan Avery Art Company, Atlanta, Georgia
رحلة الاستكشاف الحقيقية، 2005. لوحة زيتية على قماش، 121,9 x 198,1 سم. مقدمة من الفنان ومن شركة آلان أفري للفنون، أطلانطا، جورجيا

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



Dusk, 2005. Oil on canvas, 48 x 78 in. Courtesy of the artist and Alan Avery Art Company, Atlanta, Georgia
الغسق، 2005. لوحة زيتية على قماش، 121,9 x 198,1 سم. مقدمة من الفنان ومن شركة آلان أفري للفنون، أطلانتا، جورجيا

Wulf Erich Barsch • وولف إريك بارش



Fenestra Celestis, 2005. 32 ½ x 30 in. Courtesy of the artist and The Marshall Gallery, Scottsdale, Arizona
نافذة سماوية، 2005، 76,2 x 82,6 سم. مقدمة من الفنان ومن معرض مارشال، سكوتزديل، أريزونا

David Smith Harrison (1959)

“Much of the art work I have created celebrates and memorializes my emotional and visual experiences with landscapes, architectural structures and the entire history of art making. When I moved to California in the mid 1980s, I developed a lasting interest in palm trees. *Royal Palm with Turkish Design* evolved as an interplay between the illusion of form and dimensional volume portrayed by the rendering of the palm tree and the compressed space represented by the textures and architectural lines. The border along the upper half of the print is a design pattern derived from a seventeenth century Ottoman brocade, which I came across in an auction catalogue. There is a very subtle curvilinear design in the lower left of the print which is also appropriated from a similar Ottoman brocade.

69 Palms is a composite image influenced by a variety of sites. There are in fact sixty-nine palm trees in the image and the palms are blended from several different locations. I traveled and worked in Spain in the 1990s, and the Mediterranean region has impacted a great deal of my art. The architectural drawing on the borders and in the upper right of the print depicts structures that I visited and studied in Cordoba, Spain.

A work of art may hold distinctly different meanings for each individual viewer. There are, however, many universal ideas and symbols in the history of art and I believe these influences are at work in my conscious and unconscious mind when I am assembling and making an image.”

David Smith-Harrison has studied at South Glamorgan Institute, Cardiff, Wales, the University of Utah, Salt Lake City, and Utah State University, Logan. The recipient of several awards, he has shown his work throughout the United States for over twenty-five years. His work is also in numerous private and public collections, including The Fine Arts Museum of San Francisco and the Achenbach Foundation for Graphic Arts, both in California; the Cleveland Museum of Art, Ohio; and in Japan, Spain, and Taiwan.

www.dshprintmaker.com

ديفيد سميث-هاريسون (ولد عام 1959)

قد يحمل العمل الفني معانٍ مختلفة تماماً بالنسبة لكل شخص يراه. ومع ذلك، هناك أفكار ورموز كونية في تاريخ الفن، وأنا أعتقد بأن هذه التأثيرات تظهر في ذهني الواعي واللاوعي عندما أقوم بتجميع وصنع مشهد.

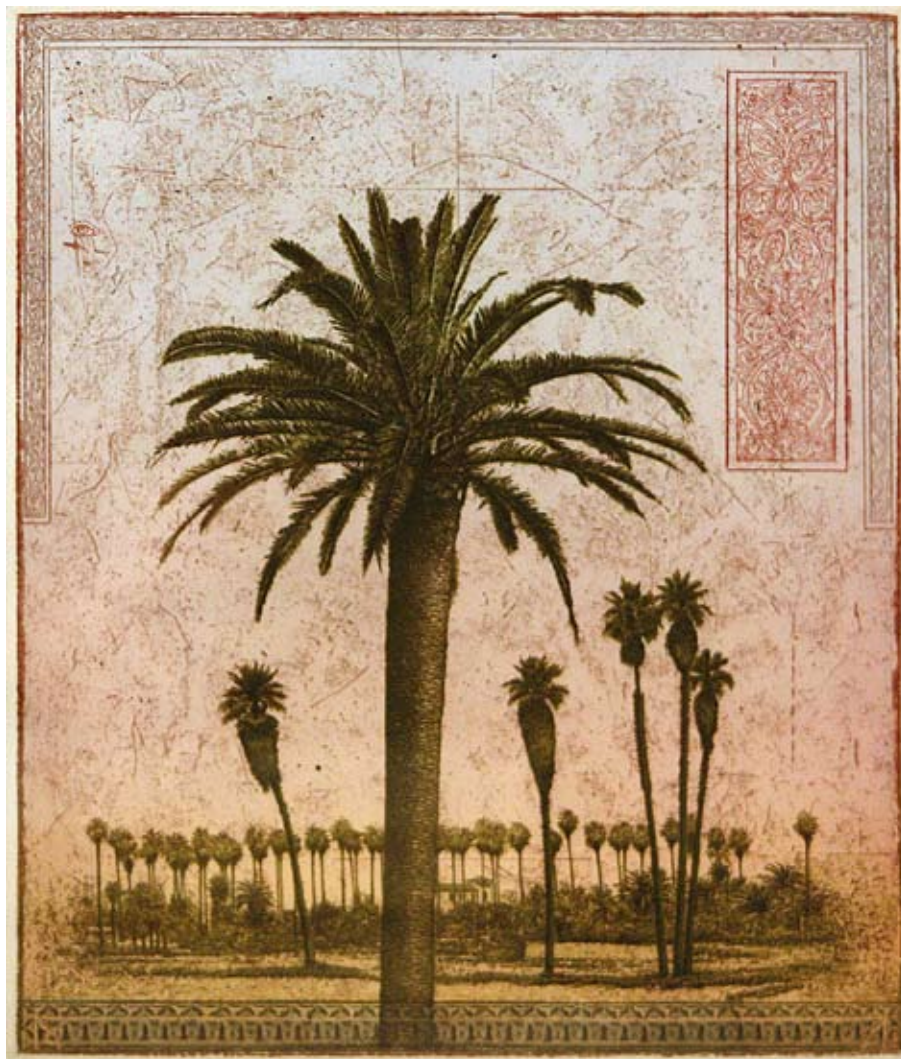
درس ديفيد سميث-هاريسون (David Smith-Harrison) في معهد ساوث جلامورغان في كارديف في ويلز، وفي جامعة يوتاه في مدينة سالت ليك، وفي جامعة ولاية يوتاه في لوجان. كما نال العديد من الجوائز، وعرض أعماله الفنية في أرجاء الولايات المتحدة الأمريكية لمدة تزيد عن ٢٥ عاماً. تُعرض أعماله الفنية أيضاً في الكثير من المجموعات الفنية الخاصة والعامة، من ضمنها متحف الفنون الجميلة في سان فرانسيسكو ومؤسسة أخبناخ للفنون، وكلاهما في ولاية كاليفورنيا، وأيضاً في متحف كليفلاند للفنون في ولاية أوهايو، وفي اليابان وإسبانيا وتايوان.

www.dshprintmaker.com

”كثير من الأعمال الفنية التي قمت بها تمجّد تجاربي العاطفية والبصرية الناشئة عن المناظر الطبيعية والأبنية المعمارية والتاريخ الكامل للفن. عندما انتقلت إلى كاليفورنيا في منتصف الثمانينيات من القرن العشرين، تولد لدي اهتمام مستمر ودائم بأشجار النخيل، وتطورت فكرة لوحة نخلة ملكية بتصميم تركي (Royal Palm with Turkish Design) كنوع من التفاعل بين خداع الشكل والحجم البُعدي الذي يتم تصويره من خلال شجرة النخيل والمساحة المختصرة التي تمثلها الخطوط المعمارية والأقمشة. الإطار الموجود في النصف العلوي من اللوحة هو نمط مستمد من رسم على قماش ثقيل مطرز يعود للحقبة العثمانية في القرن السابع عشر رأيتُه في كتيب عن مزاد. هناك تصميم دقيق من خطوط منحنية في الزاوية اليسرى السفلية من اللوحة والذي تم أيضاً أخذه من رسم عثماني على قماش ثقيل مطرز شبيه.

أما لوحة ٦٩ نخلة (Palms 69) فهي صورة مركبة تخضع لتأثيرات من عدة مواقع. هناك في الواقع ٦٩ شجرة نخيل في اللوحة، وهي عبارة عن مزيج من عدة مواقع مختلفة. لقد سافرت و عملت في إسبانيا في التسعينيات، وقد أثرت منطقة حوض البحر الأبيض المتوسط كثيراً في العديد من أعماله الفنية. تُصوّر الرسومات المعمارية على الأطراف وفي الزاوية اليمنى العلوية أبنية زرتها ودرستها في قرطبة في إسبانيا.

ديفيد سميث-هاريسون • David Smith Harrison



69 Palms, 1999. Multiple plate color intaglio print, 18 x 15 in. Courtesy of the artist and The Marshall Gallery, Scottsdale, Arizona
69 نخلة، 1999. صورة نقش غائر على صفيح معدني، 38,1 x 45,7 سم. مقدمة من الفنان ومن معرض مارشال، سكوتزديل، أريزونا

ديفيد سميث-هاريسون • David Smith Harrison



Royal Palm with Turkish Design, 2002. Multiple plate color intaglio print, 26 x 22 in. Courtesy of the artist and The Marshall Gallery, Scottsdale, Arizona
نخلة ملكية بتصميم تركي، 2002. صورة نقش غائر على صفيح معدني، 66 x 55,9 سم. مقدمة من الفنان ومن معرض مارشال، سكوتزديل، أريزونا

Acknowledgments Washington Sarah Tanguy, Curator • Jamie Arbolino, Registrar • Marcia Mayo, Senior Editor and Publications Project Coordinator • Sally Mansfield, Editor • Amanda Brooks, Imaging Manager **Amman** *Exhibition Installation* Tom Palmer, General Services Officer • Kristin Rockwood, Assistant General Services Officer • Mohammad Ghanem, Lead Maintenance Carpenter and Painter • Mohmoud Awawdeh, Maintenance Man • Mustafa Subhi, Maintenance Man *Photography* Ahmad Juma, Motor Pool Supervisor-Dispatcher • Lloyd Neighbors, Introduction to the Catalogue • Ghassan Zayyadin and Tania Khoury, Translators **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer

شكر وتقدير في واشنطن: سارة تانجاي، مشرفة متحف • جيمي آربولينو، مُسجِّلَة • مارسيا مايو، محررة مسؤولة ومنسقة برنامج المطبوعات • سالي مانزفيلد، محررة • أماندا بروكس، معالجة صور رقمية في عمان: إعداد المعرض: العاملون أثناء إقامة المعرض: توم بالمر، موظف في قسم الخدمات العامة • كريستن روكوود، موظف مساعد في قسم الخدمات العامة • محمد غانم، موظف مسؤول في مجال الطلاء وأعمال النجارة في قسم الصيانة • محمود عواودة، موظف في قسم الصيانة • مصطفى صبحي، موظف في قسم الصيانة • التصوير أحمد جمعة، مشرف ومسؤول في قسم الحركة • مقدمة الكتيب: لويد نيبرز، المستشار الإعلامي والثقافي بالوكالة في السفارة الأمريكية • الترجمة: غسان زيادين، تانيا خوري في فيينا: نتالي ماير، مصممة جرافيك



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
January 2010